



TAKIMI I DHJETË VJETOR I INSTITUTIT ALB-SHKENCA
THE TENTH ANNUAL MEETING OF THE INSTITUTE "ALB-SHKENCA"

SHKUP, 28-30 GUSHT 2015
SKOPJE, 28-30 AUGUST 2015

Seanca Plenare e Takimit X

10:00-11:00 Fjalët përshëndetëse të Takimit IX të Institutit Alb-Shkenca:

- Kryesia e Institutit
- Autoritetet shtetërore (Kosovë, Shqipëri, Maqedoni)
- Prezantimi i punës së Institutit

(shih programin e plotë të seancës plenare në faqen në internet: iash-takimet.org)

11.00-11.30 Pushim kafeje

11:30-13:00 Prezantime mbi aktivitetin e Institutit dhe mbi temën bosht të Takimit:
Shkenca, Faktor i Rëndësishëm i Zhvillimit të Qëndrueshëm Shoqëroro-
Ekonomik
**Science, an Important Factor for Sustainable, Socio-Economic
Development**

13:00-15:00 Dreka

Konferenca e Seksionit të Shkencave të Filologjisë, Historisë dhe Kulturës
Conference of Philology, Historiography and Culturology
dhe i Konferencës ndërdisiplinore: **Terminologjia profesionale si veprimtari**
ndërdisiplinore / Inter-disciplinary Conference: Professional terminology as an inter-
disciplinary activity

Organizues / Organizers:

Kristaq Jorgo (Shqipëri), Zeqirja Neziri (Maqedoni), Shpresa Hoxha (Kosovë), Arbnora Dushi (Kosovë), Mustafa Ibrahimimi (Maqedoni), Ardian Doka (Shqipëri), Iliriana Dema (Shqipëri), Merita Sauku Bruci (Shqipëri), Arben Hoxha (Kosovë)

E PREMTE/FRIDAY, 28. 08. 2015

15:00-16.30

Salla: Amfiteatri (UEJL)

Seancë plenare e përbashkët
e Konferencës “Terminologjia profesionale si veprimtari ndërdisiplinore” dhe e
Konferencës së Shkencave të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës

Moderatorë/Moderators: **Emil Lafe, Shpresa Hoxha, Zeqirja Neziri, Kristaq Jorgo**

1. Bashkëpunimi i gjuhëtarëve në veprimtarinë standardizuese të shtetit / Cooperation of linguists as concerns the standardization activity of the state, **Emil Lafe & Agron Duro**
2. Përdorimi i sandardit të shqipes në tekstet mësimore shkollore dhe universitare / Use of standard Albanian in the school and university text books, **Shpresa Hoxha**
3. Tradita kodike dhe historia e letërsisë shqiptare / The codex tradition and the history of Albanian literature, **Zeqirja Neziri**
4. Ndërtëkstoriësia në veprën e Migjenit / Intertextuality in Migjeni’s works, **Kristaq Jorgo**
5. Modele modifikimi të strukturave frazeologjike në titujt e gazetave / Phraseological structures’ models of modification found in the newspaper headlines, **Mustafa Ibrahimimi**
6. Botime kritike, botime vullnetmira a variante të autorit – një strategji zgjedhjeje / Critical editions, goodwill publications, or the author’s versions – a strategy of choice, **Merita Bruci Sauku**

Pushim kafeje

Konferenca e Seksionit të Shkencave të Filologjisë, Historisë dhe Kulturës
Conference of Philology, Historiography and Culturology

16:45 – 18:00

Sesioni II/Seanca II

Salla: 2.09 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Edmond Buharaja, Edlira Birko, Bardhosh Gaçe**

1. Arbëria muzikore në shek. XVI–XVIII: Përsëri mes Lindjes dhe Perëndimit; gjithnjë e më shumë Lindje gjithnjë e më shumë Perëndim / Musical Arbëria in XVI–XVIII Centuries: Once again between East and West – more and more East, more and more West, **Edmond Buharaja**
2. Muzika, përtej dhe përtej identitetit / Music, beyond and hither identity, **Krenar Doli**
3. Ndikimi i Muzikës Bluz në Prozën e Elis Uokerit / The Impact of Blues on Alice Walker's Fiction, **Entela Bilali**
4. Studimet e Gjovalin Shkurtajt për kulturën arbëreshë / Gjovalin Shkurtaj's studies on Arbëresh culture, **Bardhosh Gaçe**
5. Mbi teorinë dhe praktikën e pasqyrit të lajmit në televizion: rasti shqiptar / On the theory and practice of reporting news on television: The Albanian case study, **Edlira Birko**
6. Fenomeni migrim: e tanishmja dhe e ardhmja e tij në Qarkun e Vlorës / The phenomenon of migration: the present and the future in Vlora district, **Fatlinda Shkurti & Enkelejda Billa**
7. Mënyra e organizimit social të fshatit gjatë shek. XX përmes kujteses sociale / The way of the social organization of the village during the 20th Century brought forth through the social memory, **Teuta Bajo**

Darka

E SHTUNË/ SATURDAY, 29.08.2015

09:00-11:00

Sesioni III/ Seanca I

Salla: 2.11 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Asllan Hamiti, Haredin Xhaferi**

1. Gjatësia e zanoreve në të folmen e Karadikut të Shkupit / Length of vowels in the dialect of Karadak, Skopje, **Asllan Hamiti**
2. Dukuri fonetike në tekstet poetike popullore nikajmerturase / Phonetic phenomena found in the popular poetic texts of Nikajmertur, **Merita Has'Hysaj & Dedë Qokaj**
3. Fonetika e shqipes në veprën e Louis Benlëw / The Albanian phonetics in Louis Benlëw's work, **Nertila Këlliçi Goga**
4. Prapavendosja e nyjës në gjuhët ballkanike / Back setting the article in the Balkan languages, **Hatixhe Hoxha**
5. A ka lokucione me vlerën e pjesëve të ndryshueshme të ligjëratës në gjuhën shqipe / Are there locutions of the same value as the variable parts of speech in Albanian language, **Haredin Xhaferi**
6. Mbi strukturën e Fjalorit të Nikollë Gazullit (Fjalorth i ri -Fjalë të rralla të përdoruna në Veri të Shqipnis) / On the structure of Nikollë Gazulli's Glossary (A new glossary –Rare words used in the North of Albania), **Aida Kurani**
7. Transiviteti dhe intransiviteti në gjuhën shqipe / Transitivity and intransitivity in Albanian language, **Pranvera Osmani**
8. Vështrim krahasues mbi gjuhën poetike të De Radës e Çajupit / A comparative view on De Rada and Çajupi's poetical language, **Greta Jani**

Pushim kafeje

11:30-13:00

Sesioni III/ Seanca II

Salla: 2.11 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Bukuroshe Isufaj, Vjollca Belegu Caka, Adriatik Derjaj**

1. Vështrim sintaksor i gjuhës së Ernest Koliqit në prozën “Pasqyrat e Narçizit” / A syntactical view of E. Koliqi’s language in the prose work "Pasqyrat e Narçizit", **Aseda Behari**
2. Struktura stilistike e kohëve të foljeve në poezinë e Muharrem Kurtit / The stylistic structure of verb tenses in Muharram Kurti’ poetry, **Florimont Gojani**
3. Ndërkombëtarizmat në shqipen e sotme / Internationalisms in today’s Albanian, **Bukuroshe Isufaj**
4. Mbi tipologjinë e huazimeve turke në shqipen / On the typology of Turkish borrowings in Albanian, **Adriatik Derjaj**
5. Gjuhët indo – evropiane, evolucioni dhe roli i tyre në shekullin e 21it / Indo – European languages, their evolution and role in the 21st century, **Merita Shehu**
6. Kriteret dhe nivelet e përbashkëta të Kuadrit të Referencës për gjuhët sipas BE- së / Common Criteria and Levels of the Framework of Reference for Languages according to EU, **Lendita Gjiko**
7. Përdorimi i korpuseve kompjuterike dhe i rregullave të fjalëformimit për pasurimin e fjalorit të anglishtes teknike të studentëve / Use of computer-based corpus and word formation rules aiming at enriching the student’s technical English vocabulary, **Vjollca Belegu-Caka & Shykrane Gërmizaj**
8. Vështrim mbi stilistikën dhe nëndisiplinat e saj / A view on stylistics and its sub-disciplines, **Aulona Beqo**

Dreka

9:00-11:00

Sesioni IV/ Seanca I

Salla: 2.08 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Irena Gjoni, Agata Rogoś, Nevrije B. Ismaili**

1. Kulti i gjarprit e disa kulte të tjera me mbishtresëzime fetare / The snake cult and some other cults with religious overlays, **Irena Gjoni**
2. Miti i gjuhës tek autorët e Pararilindjes Kombëtare / The myth of language in the authors of the pre- National Renaissance, **Agata Rogoś**
3. Vajtimi me ligje në Labëri / Lamentation by *ligje* in Labëria, **Geralda Resulaj**
4. Vlera semantike të shprehjeve frazeologjike të urimit dhe mallkimit në të folmen e Kërçovës / The semantic value of blessing and cursing idioms in dhe dialect of Kërçova, **Adem Xheladini**
5. Fryma realiste e këngëve të zonave folklorike Veriore, The realistic spirit of the northern areas folk songs, **Nevrije B. Ismaili**
6. Kundrime sociolinguistike në Eposin e Kreshnikëve në Nikaj – Mertur / Sociolinguistic contemplations on the Heroes' Epos of Nikaj – Mertur, **Dedë Qokaj**

Pushim kafeje

11:30-13:00

Sesioni IV/ Seanca II

Salla: 2.08 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Enkelejda Billa, Shefqet Dinaj**

1. Kosova midis mitit të nacionalizmit serb dhe realitetit historik / Kosovo between the Serbian myth of nationalism and historical reality, **Azdren Shala & Berat Ademi**
2. Të burgosurit politikë në Gjakovë me rrethinë në vitet 1945-1966 në dritën e burimeve arkivore / The political inmates in Gjakova and its vicinity in 1945-1966 in the light of achive sources, **Shefqet Dinaj**
3. Shoqëritë arsimore kulturore dhe veprimtaria e tyre në Vlorë në fillim të shekullit të XX / Educational and cultural societies and their activity in Vlorë in the early twentieth century, **Enkelejda Billa & Aranit Gjipali**
4. Marrëdhëniet e Federatës “Vatra” me regjimin komunist shqiptar në vitet 1955-1970 / The relations of Pan-Albanian Federation of America Vatra (The Hearth) with Albanian communist regime during 1955-1970, **Erjon Dervishi**
5. Të pathënat rreth Traktatit të Aleancës Mbrojtëse (Pakti i Dytë i Tiranës) / On the untold Defence Alliance Treaty (The Second Pact of Tirana), **Elona Kazazi**
6. Evoluimi i materialeve të ndërtimit / The evolution of building materials, **Ilir Papa**
7. Himera antike dhe veçoritë e saj / The ancient chimera and its features, **Klodian Gjoni**
8. Kandila të periudhës romake nga qyteti antik i Apolonisë në Shqipëri / Lamps of the roman period from the ancient city of Apolonia in Albania, **Klodian Velo**

9. Ekspozitat prej druri në Muzeun Etnologjik në Prishtinë / Wood ekspozitë in the Ethnological Museum in Prishtina, **Valon Shkodra**

Dreka

E SHTUNË/ SATURDAY, 29.08.2015

09:00-11:00

Sesioni V/ Seanca I

Salla: 2.09 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Mirlinda Krifca Beqiri, Edlira Çerkezi, Valbona Gashi Berisha**

1. Interpretimi i ëndrrës në letërsi / Dream interpretation in literature, **Valbona Gashi-Berisha**
2. Poezia shqipe në Kosovë dhe veçoritë e saj / Albanian poetry in Kosovo and its features, **Edlira Çerkezi**
3. Elemente të intertekstualitetit në poezinë “ Fyelli” të Naim Frashërit / Intertextual elements in Naim Frashëri’s poem “The Pipe”, **Blerina Harizaj**
4. Një rilexim i "Pasqyrave të Narçizit" të E. Koliqit / Rereading E. Koliqi’s "Pasqyrat e Narçizit" ("Narcis`s Mirrors), **Mirlinda Krifca Beqiri**
5. Tema e vdekjes në prozën e shkurtër të M. Camajt / The death topic in M. Camaj’s short prose, **Klotilda Margjeka**
6. Breshka Dranja dhe Camaj nën zhguallin rrëfimtarit / The Turtle, Dranja and Camaj under the narrator’s shell, **Ndoj Mhilli**

Pushim kafeje

11:30 – 13:00

Sesioni V/ Seanca II

Salla: 2.09 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Anesti Naçi, Rudina Alimerko**

1. Tipare të dramaturgjisë së Martin Camajt / Martin Camaj’s drama features, **Alta Haluci**
2. Një vështrim krahasues mes veprave autobiografike të dy autorëve: Fan Noli dhe Petro Markos / A comparative view between the autobiographical books of the two authors : F. Noli and P. Marko, **Fatjona Memi**
3. Mes kozmopolitizmit dhe internacionalizmit: vepra e Petro Markos si univers evropian i paraqitjes së Tjetrit në letërsinë shqiptare / Between cosmopolitanism and internationalism: Petro Marko’s work as a European universe of the Other’s presentation in Albanian literature, **Anesti Naçi**
4. Drama identitare në prozën e Fatos Kongolit e të Antonio Tabucchi-t / Identity drama in Fatos Kongoli and Antonio Tabucchi’ prose, **Yllka Qarri**
5. Ideja e autorit për romanin dhe ideja e autorit – narrator të romani *Nata është dita jonë* / The author’s idea on the novel and the author – narrator’s idea in the novel *Night is our day*, **Sami Hajra**

6. Astrit Bishqemi - Prozator i mirëfilltë në letërsinë tonë për fëmijë e të rinj / Astrit Bishqemi – An authentic prose writer in our literature for children and young people, **Rudina Alimerko**

13.30

Mbyllja e Konferencës

E SHTUNË/ SATURDAY, 29.08.2015

09:00-11:00

Sesioni VI/ Seanca I

Salla: 2.10 (UEJL)

Moderatorë/Moderators: **Mirela Papa, Shpresa Gjergji, Zurijeta Saliu**

1. Çështje të përkthimit të eufemizmave dhe disfemizmave në tekstet letrare / Issues of translation of euphemisms and dysphemisms in literary texts, **Mirela Papa**
2. Krisforidhi, lëvrues i fushës së përkthimit / Kristoforidhi, a promoter of the field of translation, **Manola Kaçi (Myrta)**
3. Letërsia shqipe e përkthyer në gjuhën angleze / Albanian literature translated in English language, **Lindita Kasaj & Najada Gjiksana**
4. Rreth përkthimit në shqip të frazeologjisë së anglishtes me temë nga bota e artit / On translation of the English phraseology themed around the world of art in Albanian, **Shpresa Gjergji & Marsela Dashi**
5. Mbi historinë e përkthimit të *Soneteve* të Shekspirit në shqip / On the history of translation of Shakespeare's *Sonnets* in Albanian, **Arjola Byzyka**
6. Përdorimi i fjalëve angleze nga të rinjtë shqiptar / Use of English words by Albanian youth, **Zurijeta Saliu**

Pushim kafeje

11: 30 – 13:00

Sesioni VI/ Seanca II

Moderatorë/Moderators: **Shykrane Gërmizaj, Brikena Xhaferi, Alma Breshani**

1. Kurrikula e mbështetur në kompetenca dhe gjuha angleze / Competence-based Curriculum and the English Language, **Shykrane Gërmizaj**
2. Edukimi i të rinjve me vlerat dhe normat e dytëtarisë evropiane nëpërmjet përvetësimit të gjuhëve të huaja / Youth education in regard to the values and standards of the European citizenship through learning foreign languages, **Alma Breshani & Andromaqi Haloci**
3. Eksplorimi i qëndrimeve dhe nevojave të studentëve të fakultetit Juridik dhe Ekonomik ndaj anglishtes për qëllime specifike / Exploring the attitudes and the needs of ESP students from Law and Economic faculties, **Arta Vinca**

4. Roli i gjuhës shqipe në mësimdhënien/nxënien e gjuhës frënge si gjuhë e huaj: mundësitë dhe sfidat / The role of the Albanian language in teaching/ learning French as a foreign language: the possibilities and the challenges, **Mariola Haxhiu & Fisnik Shabani**
5. Vendi i lektyrës në plan-programin mësimor të shkollave të mesme në Maqedoni gjatë periudhës 1973 – 2015 / The place the reading material used to hold in the high school programs in Macedonia during the period 1973-2015, **Farketa Dibra Zeqiri**
6. Përdorimi i metodave bashkëkohore të mësimdhënies së gjuhës në shkollat fillore dhe të mesme të ulëta / Use of contemporary methods of language teaching in primary and lower secondary schools, **Fadil Latifi & Zeqir Kadriu**
7. Roli i informatës kthyese korrigjuese në nxënien e gjuhës së huaj- Një studim i bërë me mësimdhënësit dhe studentët e gjuhës në UEJL / The role of corrective feedback in second language acquisition – A study conducted at SEE with language teachers and learners, **Brikena Xhaferi**

13.30

Mbyllja e Konferencës